

**ALEX NOWITZ
TONGUES
AND GHOSTS
30/10 2015**

a:

WWW.AUDIORAMA.SE
@AUDIORAMASWEDEN

a:

ETT SAMARBETE MELLAN STOCKHOLMS KONSTNÄRLIGA HÖGSKOLA OCH AUDIORAMA

Tongues and Ghosts – Alex Nowitz

*a spatial concert performance for a vocal performer with gesture
controlled live electronics, fixed media and multiple speaker system*

Programme

Welcome to this one voice

for voice (2015)

Minotaurus

for voice and live electronics; stimmflieger, 4 channels (short version, 2009)

Mönche am Meer

for voice and video (2015, world premiere)

Labyrinth

for 8 channels and no lights (2013)

intermission

Mundfundstücke: Das Konsonantenvokabular

[mouth found objects: the consonant vocabulary]

for voice, live electronics – strophonion; 8 channels and video (world premiere, 2015)

Ellafsunev

for four channels and some light (2013)

Traumspuren

[Dream traces]

for strophonion; 8 channels (2015, world premiere)

Onomatopoeticus Rex

for voice and strophonion; 8 channels, (2015, world premiere)

Music, sound poetry and poetry (*Mönche am Meer*, *Welcome to this one voice*) by
Alex Nowitz Lyrics of *Minotaurus* by **Sonja Kloeveborn**

Both live electronics instruments, the stimmflieger (2007-2010) and the
strophonion (2010-2015), were developed and/or built at **STEIM**, Amsterdam.

Sound and video technician: **Daniel M Karlsson**

Lighting design: **Magnus Bunnskog**

Minotaurus

Mein Erbe
ist das Rätsel
das mich
fühlen lässt
dass ich niemals
wissen werde
wer ich bin
wozu ich bin
noch was mich
mit der Welt
außerhalb meiner selbst
verbinden könnt

Sonja Kloeveborn, 2009

Mönche am Meer

Eine konsonantische Auflösung
für einen Sprechperformer oder Sprechchor

Manchmal malen Mönche am Meer mehr
als manche Maler am Meer malen mögen.
Mehr Mönche als manche mögen aber
manchmal am Meer mal gar nichts machen.

Manche mögen Mönche am Meer nicht.
Manche Mönche mögen manche am Meer auch nicht,
vor allem wenn die gar gar nichts machen.
Dies möge nur den Mönchen möglich sein.

Mehr möchte man in München
zu Mönchen am Meer
gar gar nicht sagen müssen.

Aber hören möchte man Mönche mal einmal am Meer.
Und manchmal sogar mal mehr im Meer,
sofern man das mal einmal möglich machen möchte.

Manchmal malen Mönche im Meer mehr
als manche Mönche am Meer malen mögen.
Mehr Mönche als manch andere Mönche mögen aber
manchmal im Meer mal gar nichts mehr machen.

Deswegen mögen manche Mönche im Meer nicht.
Manche Mönche mögen manche im Meer auch nicht,
vor allem wenn die gar gar nichts darin machen.
Dies möge nur den Mönchen möglich sein.

Mehr möchte man in München
zu Mönchen im Meer
gar gar nicht sagen müssen.

Aber hören möchte man Mönche mal einmal im Meer.
Und manchmal auch wieder mal mehr am Meer,
sofern man das mal einmal möglich machen möchte.

Alex Nowitz
Potsdam, April 2011
Stockholm, Oct. 2015

Minotaurus

My heritage
is the enigma
which makes me feel
that I will never know
who I am
what I am here for
nor
what could connect me
with the world
outside myself

English translation
by Jef Chippewa, 2009

Monks by the Sea

A consonantic dissolution
for a speaking performer or speaking choir

By the sea, monks paint sometimes more
than some painters may want to paint by the sea.
More monks than some may not want
to do anything at all, sometimes by the sea.

Some do not like monks by the sea.
Some monks also don't like some by the sea,
especially if they are not doing anything at all, at all.
This may be possible only for the monks.

In Munich, to monks by the sea,
one doesn't want to have to say
more at all, at all, at all.

But, once some time by the sea, one wants to hear
monks.
And sometimes even more then in the sea,
if, at some time, one wants to make this possible once.

Sometimes monks paint in the sea more
than some monks may want to paint by the sea.
More monks than some other monks though
may not want to do anything more, sometimes, in the
sea.

That's why some don't like monks in the sea.
Some monks also don't like some in the sea,
especially if they don't do anything at all, at all in
there.
This may be possible only for the monks.

In Munich, to monks by the sea,
one doesn't want to have to say
more at all, at all, at all.

But, once, some time in the sea, one wants to hear
monks.
And also sometimes again more then by the sea,
if, at some time, one wants to make this possible once.

English transation by the author